

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 7 AVRIL 1922.

Projet de loi modifiant l'article 17 des lois coordonnées du 19 août 1921 sur la réparation à accorder aux victimes civiles de la guerre ⁽¹⁾.

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 17 der samengeordende wetten van 19 Augustus 1921 op het herstel te verleenē aan de burgerlijke slachtoffers van den oorlog ⁽¹⁾.

PROJET DE LOI AMENDÉ PAR LE SÉNAT ⁽²⁾.

ARTICLE UNIQUE.

Le paragraphe premier de l'article 17 des lois coordonnées du 19 août 1921, sur la réparation à accorder aux victimes civiles de la guerre, est rédigé comme suit :

« Les personnes qui n'étaient pas indemnisées par la loi du 10 juin 1919

WETSONTWERP GEWIJZIGD DOOR DEN SENAAT ⁽²⁾.

EENIG ARTIKEL.

Lid 1 van artikel 17 der samengeordende wetten van 19 Augustus 1921 op het herstel, te verleenē aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers wordt gelezen als volgt :

« Zij, die geen vergoeding ontvingen krachtens de wet van 10 Juni 1919,

⁽¹⁾ Voir :

I. *Documents parlementaires* — *Chambre* :
Proposition de loi, n° 141.
Rapport, n° 129.

Annales parlementaires — *Chambre* :
Séance du 23 mars 1922.

II. *Documents parlementaires* — *Sénat* :
Rapport, n° 68.

Annales parlementaires — *Sénat* :
Séance du 6 avril 1922.

⁽²⁾ La modification apportée par le Sénat au texte adopté par la Chambre est imprimée en italique.

⁽¹⁾ Zie :

I. *Gedrukte stukken van de Kamer* :
Wetsvoorstel, n° 141.
Verslag, n° 129.

Handelingen van de Kamer :
Vergadering van 23 Maart 1922.

II. *Gedrukte stukken van den Senaat* :
Verslag, n° 68

Handelingen van den Senaat :
Vergadering van 6 April 1922.

⁽²⁾ De wijziging, door den Senaat gebracht in den tekst aangenomen door de Kamer, is cursief gedrukt.

doivent, pour bénéficier des dispositions de la présente loi, introduire leur demande en réparation, à peine de déchéance, avant le 1^{er} août 1922.

» *Le tribunal pourra en tout temps relever de la déchéance pour empêchement justifié.* »

Bruxelles, le 6 avril 1922.

Le Président du Sénat,

moeten, om aanspraak te hebben op de voordeelen bepaald door de onderhavige wet, hunne aanvraag tot herstel, op straffe van vervallenverklaring, indienen vóór 1 Augustus 1922.

» *Van de vervallenverklaring kan te allen tijde door de rechtbank onthefing verleend worden wegens bewezen beletsel.* »

Brussel, den 6ⁿ April 1922.

De Voorzitter van den Senaat,

B^{on} DE FAVEREAU.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

B^{on} ORBAN DE XIVRY.

Jos. VAN ROOSBROECK.
